

Г. Дмитриев

«... entre elle et moi...»

камерная кантата
на французские стихи
А.С. Пушкина, М.Ю. Пермонтова, Ф.И. Тютчева
для тенора и ансамбля инструментов

Переложение для пения с фортепиано

«... entre elle et moi...»

камерная кантата
для тенора и ансамбля инструментов.

Г. Дмитриев

1. «Tien et mien...»

Стихи А.С. Пушкина

Andante semplice

Tenore

Piano

«Tien et mien, dit la-fon-tai-ne du-

mon-de à rom-pu le lien.»

1

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a long melodic line with a slur and a triplet of sixteenth notes. The vocal line is mostly rests.

Quant à moi, je n'en crois rien.

(cluster)

(cluster)

Que se-rait ce, ma Cli-mé

pp

ne, si tu n'ètais plus la mienne,

si je n'ètais plus le tien?

6 6

(cluster)

mp

(cluster)

2. L'attente

Стихи М.Ю. Пермонтова

Con moto misterioso

p 3

Je l'at-

pp quasi pizz. (Sim.)

3 3 3

-tends dans la plai-ne somb-re; au

pp

loin je vois blan_chir une omb_re une

The first system of music shows a vocal line in G major with a key signature of one flat. It features four triplet markings over eighth notes. The lyrics are "loin je vois blan_chir une omb_re une". The piano accompaniment consists of a few chords in the right hand and a bass line in the left hand.

The piano accompaniment for the first system includes a right-hand part with a few notes and a left-hand part with a bass line.

omb_re qui vient dou_ce_ment... 3 *f* *h*

The second system of music continues the vocal line with a triplet and a dynamic marking of *f*. The lyrics are "omb_re qui vient dou_ce_ment...". The piano accompaniment includes a right-hand part with a cluster and a left-hand part with a bass line.

(cluster) *pp* *mp*

The piano accompaniment for the second system includes a right-hand part with a cluster and a left-hand part with a bass line.

non! - trompeuse es_pè_ran_ce c'est un vieux sau_le

The third system of music shows the vocal line with a triplet and the lyrics "non! - trompeuse es_pè_ran_ce c'est un vieux sau_le". The piano accompaniment includes a right-hand part with a few notes and a left-hand part with a bass line.

Ped.

The piano accompaniment for the third system includes a right-hand part with a few notes and a left-hand part with a bass line. A "Ped." marking is present at the bottom.

qui Ba-lan-ce son tronc des_sè-chè et lui_sant.

*Ped.

4

Je me

pp

penche et long_temps j'e-con-te: je

crois en_tend_re sur_la rou_te_le son qu'un

pas lè_ger pro_duit... Non ce

n'est rien! C'est dans la mous se le bruit d'une feuil-le que

Ped.

pous-se le vent par-fu-mè de la nuit.

A vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features four groups of triplets of eighth notes. The lyrics are written below the notes.

Piano accompaniment for the first system. The right hand has a few notes with slurs. The left hand has a few notes, including a half note with a slur. A pedaling instruction '* Ped.' is written below the left hand. There are some markings at the end of the system, possibly indicating a repeat or a specific fingering.

6

A vocal line starting with a measure rest, followed by a few notes. The dynamic marking 'mp' is present. The lyrics 'Rem-' are written below the notes.

Piano accompaniment for the second system. It features a long, sustained chord in the right hand that gradually fades out, marked with 'mp dim.'. The left hand has a few notes.

pli d'une a-mè-re tris-tes-se, je me cou-che dans l'herbe épaisse et m'en-

A vocal line with multiple groups of triplets of eighth notes. The lyrics are written below the notes. The tempo marking 'rit.' is written above the final notes.

Piano accompaniment for the third system. The right hand has a few notes, including a half note with a slur. The left hand has a few notes. The dynamic marking 'pp' is present. The tempo marking 'rit.' is written above the final notes.

a piacere

dors d'un som—meil pro—fond. Tout-à-

The first system shows a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are "dors d'un som—meil pro—fond. Tout-à-". The piano accompaniment is in bass clef. The word "a piacere" is written above the final notes, which are marked with a triplet and *pp*.

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note. The left hand has a single bass note.

coup, trem—blant, je m'e—vei—lle: rit.

The second system shows a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 7/8 time signature. The lyrics are "coup, trem—blant, je m'e—vei—lle:". The piano accompaniment is in bass clef. The word "rit." is written above the final notes, which are marked with a triplet and a 3:2 ratio.

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand has a melodic line with a triplet and a half note. The left hand has a single bass note. The word "rit." is written above the final notes, which are marked with *mf* and *sf*.

7 *Lento*

sa voi—voix me par—lait à l'o—

The third system shows a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 3/4 time signature. The lyrics are "sa voi—voix me par—lait à l'o—". The piano accompaniment is in bass clef. The word "cantando" is written above the first notes, which are marked with *mp*. There are handwritten annotations "b7, b4" above the first notes and "8-7" below the first notes.

The piano accompaniment for the third system consists of two staves. The right hand has a complex melodic line with many accidentals. The left hand has a complex bass line with many accidentals. The word "cantando" is written above the first notes, which are marked with *mp*.

reil le, sa bouche me bai-sait au front.

A vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter rest. The melody continues with eighth and quarter notes, ending with a half note (B) and a quarter note (A). The lyrics are written below the notes.

Piano accompaniment for the first system. The right hand plays chords in treble clef, and the left hand plays chords in bass clef. The music is in 3/4 time. The first measure has a 7-measure rest in the bass line.

Piano accompaniment for the second system. It features a complex sequence of chords in both hands. A box containing the number '8' is present in the right hand. The tempo marking 'Tempo I' is written above the right hand. The dynamic marking 'p' (piano) is written below the right hand.

Piano accompaniment for the third system. The right hand has a melodic line with quarter notes and rests. The left hand plays sustained chords. The system concludes with a final chord in the right hand.

Lento

(cluster)

Piano accompaniment for the 'Lento' section. It begins with a piano cluster in the right hand. The music is in 3/4 time and features a mix of chords and moving lines in both hands. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is present.

3. «*Quand je te vois sourire...*»

Стіхи М.Ю. Лермонтова

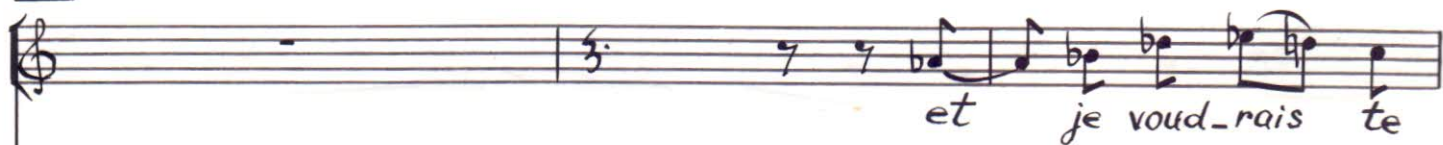
Andantino grazioso

mp
Quand je te vois sou-

pp

-ri-re, mon coeur s'e-pa-nan-it,

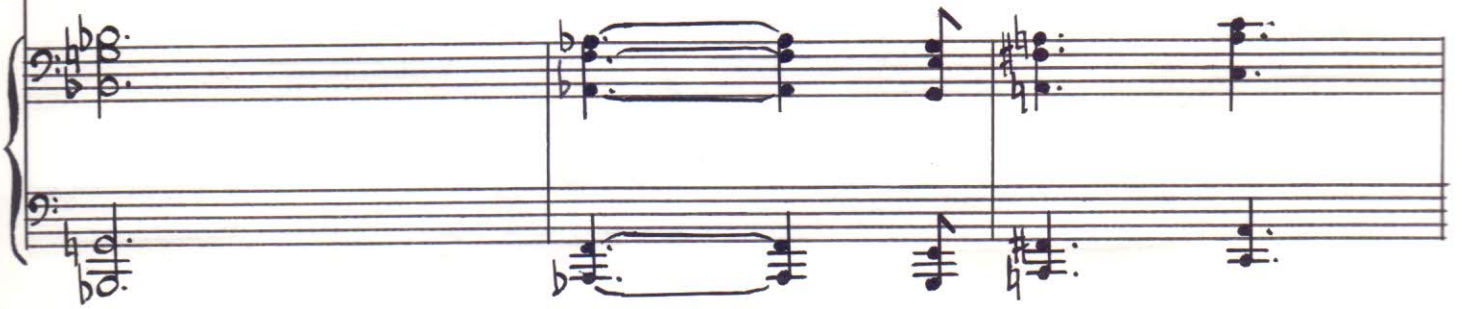
9



10



vi — e a mes yeux ap — pa — raît, je mau —



— dis, et je pri — e, et je pleu — re en sec —



meno rit. **f** || *a tempo*

ret.



mp